

汉英常用医学词汇

第二军医大学科技情报室

上海科学技术出版社

汉英常用医学词汇

第二军医大学科技情报室 编

C426124

上海 上海人民出版社

主 编

邹 宜 昌

编 者

(以姓氏笔画为序)

邓祖尧 任志珍 杨如俊
范吉莲 倪仁宝 郭小安
崔竹全 戴丽华

审 校

吴 质 张家庆

汉英常用医学词汇

第二军医大学科技情报室 编

上海科学技术出版社出版

(上海瑞金二路 450 号)

新华书店上海发行所发行 上海商务印刷厂印刷

开本 787×1092 1/64 印张 7.5 插页 4 字数 296,000

1984 年 9 月第 1 版 1984 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—58,400

统一书号. 14119·1655

定价: 
2.00元

前 言

随着医学科学的不断发展和国际交往日益增多，广大医药卫生人员和医药院校学生学习英语者极为普遍，但工具书的种类和数量都不能满足需要，为此，我们编纂了这本《汉英常用医学词汇》，供撰写英语医学文稿者参考使用。

本《词汇》的选词标准以“常用”“医学”为准，共收录了包括疾病、症状、体征、诊断、检查、化验、治疗、手术、护理、解剖、生理、病理、微生物、寄生虫、免疫、遗传、器材设备以及军事医学(防原、防化、航海潜水)等常用词汇一万余条。中医的名词、术语除已有通用的英译者外，其余均未收入。中草药名称作为附录列于书后，此外并附有医药卫生及其有关机构名称、医院各部门名称及医务人员职称、国内主要医学刊物名称和英语医学论文摘要句型例举。

本《词汇》在编纂过程中，得到我校基础及临床各教研室有关同志的大力支持和热情帮助。外语教研室王重沧同志为本《词汇》撰写了“英语医学论文摘要句型例举”；仲剑平、麦智广、李松义、郑友、吴德林、刘贵

祥、霍承舜等同志为我们提供了较多的专业词汇或提出了许多修改意见,在此谨致以衷心感谢。

由于我们水平有限,新的词汇又在不断出现,书中缺点和错误在所难免,请读者批评指正。

编 者

一九八三年三月于上海

使用说明

- 一、本词汇按首字汉语拼音音节顺序编排；音节相同者按声调(即阴平、阳平、上声、去声)顺序编排；声调相同者则按笔画多少为序。如首字相同，按第二字的汉语拼音、声调、笔画顺序排列，余此类推。
- 二、首字为阿拉伯数字及外语字母者，如1、2、X、 α 、 β 等，则以后汉字为准。
- 三、有的词有两个或两个以上同义词时，将同义词列在圆括号内，并分别编列在两处，可以互见(如同义词的首字相同，按排列顺序相距较近者，则不分行两处)。例如：

脊柱后凸(驼背) Kyphosis

驼背(脊柱后凸) Kyphosis

- 四、一个词有两个或两个以上英语译名时，用①②③分开。例如：

胃痛 ① stomach-ache ② gastralgia

- 五、所有的词均列出其全称，对其中可用可不用的汉字，用方括号分开。例如：

肌〔动〕电〔流〕图 electromyogram

六、英语或拉丁语单数变复数的写法不规则的词，在单数后，注明复数的写法，并用圆括号分开。例如：

嶙 *crista* (复 *cristae*)

七、拉丁语、希腊语、法语等外来语，分别用〔拉〕、〔希〕、〔法〕等标明。

八、英语的略写附于原词后，并用圆括号分开。例如：

磺胺咪隆 *sulfamylon* (SML)

九、有的词具有特定的含义，在词后加注，并用圆括号分开。例如：

凉浴(注：指 $16\sim 24^{\circ}\text{C}$)

十、为了节省篇幅，两个词及两个以上的词连合组成的词组或复合词，如其意义与原词相同者，除少数具有代表性者外，一般均未选入，而将各词分别列出。例如：急性阑尾炎，分别列为“急性”和“阑尾炎”。新名词、术语或较特殊者不在此限。例如：

脱落细胞 *cast-off cells*

细胞质遗传 *cytoplasmic inheritance*

十一、不会汉语拼音的读者，可使用书末“笔画检索”。笔画检索按首字的笔划多少的顺序排列，笔画相同者，按起笔“横”、“竖”、“撇”、“点”、“折”(一、丨、丿、丶、㇏)顺序排列。

目 录

前言

使用说明

词汇正文..... 1~413

A(1) B(6) C(26) D(45)

E(66) F(71) G(89) H(110)

J(130) K(167) L(179) M(198)

N(210) O(223) P(224) Q(234)

R(249) S(258) T(294) W(310)

X(321) Y(352) Z(384)

附录.....414~456

附录一 中草药名称..... 414

附录二 医药卫生及其有关机构名称..... 423

附录三 医院各部门名称及医务人员职称... 428

附录四 国内主要医学刊物名称..... 430

附录五 英语医学论文摘要句型例举..... 434

笔画检索..... 457

本书主要参考资料..... 472

A

a 阿伯农(酶抑宁) ambenonium

阿狄森病(慢性肾上腺皮质功能减退症)
Addison's disease

阿的平 atebrine

阿佛丁(三溴乙醇) avertin

阿福那特 arfonad

阿盖耳·罗伯逊瞳孔 Argyll-Robertson pupil

阿拉伯胶 ① gum acacia ② gum arabic

阿拉伯胶浆 mucilage acacia

阿拉明(间羟胺) ① aramine ② metaraminol

阿霉素 adriamycin

阿米巴 ① ameba ② amoeba [拉]

阿米巴病 ① amebiasis ② amoebiasis [拉]

阿米巴的 amebic

阿米巴〔包〕囊 amebic cyst

阿米巴样的 ameboid

阿米酮 amidon

阿米妥(异戊巴比妥) ① amytal ② amobarbital

阿米妥钠(异戊巴比妥钠) sodium amytal

阿尼林(苯胺) aniline

- 阿片(鸦片) opium
阿片全碱(鸦片全碱) pantopon
阿片制剂(鸦片制剂) opiate
阿朴吗啡 apomorphine
阿司匹林(乙酰水杨酸, 醋柳酸) ① aspirin
② acetylsalicylic acid
阿-宋试验(注: 检查妊娠) Aschheim-Zondek test
阿糖胞苷 arabinoside cytosine (Ara. C)
阿托品(颠茄碱) atropine
阿托品化(注: 阿托品处理至出现明显药理作用) atropinization
阿托品中毒 ① atropinism ② atropine poisoning
ai 埃(注: 1 埃 = 10^{-10} 米) Angstrom unit
埃-巴病毒 Epstein-Barr virus (EBV)
埃可病毒 echovirus
癌 ① cancer ② carcinoma
癌变 canceration
癌宁 triethylenemelamine (TEM)
癌抑散 ethyleniminoquinone
暖气 ① eructation ② belch ③ ructus [拉]
艾 moxa
艾利斯钳 Allis clamp
an 安瓿 ① ampul ② ampule ③ ampoule
安达血平 adelserpine
安定 ① diazepam ② valium

安定药 tranquilizer

安定镇痛的, 安定镇痛药 analgesic

安非他明 (苯丙胺) ① amphetamine ② benzedrine

安福消肿膏 antiphlogistine

安抚药 (缓和药) ① obtundent ② abirritant

安痢平 phanquone

安痢生 (药特灵, 奎碘方) ① yatren ② chiniofon

安络血 (安特诺新) ① adrenosin ② adrenobazone

安眠酮 (海米那) ① methaqualone ② hyminal

安眠药 hypnotic

安宁 (眠尔通) ① meproamate ② miltown

安其敏 buclizine

安全阀 ① safety valve ② relief valve

安全过饱和 safe supersaturation

安全膜 safety diaphragm

安全期 (注: 避孕) safe period

安全期避孕法 rhythm method

安他乐 (羟嗪) ① atarax ② hydroxyzine

安他乐 hydroxyzine

安塔布司 (戒酒硫) antabus (TTD, TTS)

安坦 (三己芬迪, 苯海索) ① artane ② trihexyphenidyl ③ benzhexol

安体舒通 (螺〔旋〕内酯) ① antisterone ②
spironolactone ③ aldactone

安替比林 antipyrine

安妥 (α -萘硫脲) ① ANTU ② alpha-naph-
thylthiourea

安妥碘 ① prolonium iodide ② ontoiodine

安妥明 (冠心平) ① Atromid-S ② clofi-
brate (CPIB)

安胃灵 oxyphenonium bromide

安慰剂 placebo

安慰期 placebo sessions

安息香 benzoin

安血定 (戊双吡铵) ① ansolysen ② pento-
linium

桉油醇 (桉树脑) eucalyptol

桉油精 cajeputol

氨 ammonia

氨苯蝶啶 triamterene

氨苯砒 dapsone diaminodiphenylsulfone
(DDC)

氨苯磺胺 sulfanilamide

氨苄青霉素 ampicillin

氨茶碱 aminophylline

氨基 amino

氨基苯甲酸乙酯 (苯佐卡因) benzocaine

氨基比林 (匹拉米洞) ① amidopyrine ②
aminopyrine ③ pyramidon

氨基蝶呤(白血宁) aminopterin

氨基己酸 aminocaproic acid

氨基甲酸乙酯(乌拉坦) urethane

氨基三环癸烷(金钢胺) ① amantadine hydrochloride ② amantadine

氨基酸 amino acid

氨甲蝶呤 ① methotrexate (MTX) ② amethopterin

氨甲酰胆碱(卡巴可) ① carbamylcholine ② carbachol

氨酪酸 aminobutyric acid

氨酰胆碱 hexabiscarbacoline

铵 ammonium

鞍状鼻 saddle nose

按摩〔法〕 massage

按摩技士(师) chiropractor

按摩疗法 massotherapy

按摩器,按摩员 masseur

按蚊 anopheles

胺 amine

胺苯硫脲 thiacetazone

暗点(盲点) scotoma

暗视野 dark field

ang 昂白征(闭目难立征) Romberg's sign

ao 凹(窝) ① depression ② fovea (复 foveae; foveas)〔拉〕

凹甲(反甲) koilonychia

- 凹入(折入) invagination
凹陷骨折 depressed fracture
螯合剂疗法 chelation treatment
奥本海姆征 Oppenheim's sign
奥狄括约肌([肝胰管]壶腹括约肌) ① Oddi's
sphincter ② sphincter muscle of hepato-
pancreatic ampulla
奥尔疗法 Orr treatment
澳大利亚抗原 Australia antigen

B

- ba 八叠球菌 sarcina (复 sarcinae)
八角茴香(大茴香) star-anise
八丈霉素(曲古霉素,抗滴虫霉素) trichomy-
cin
巴比妥 barbitol
巴比妥钠 sodium barbitol
巴比妥酸盐 barbiturate
巴比妥中毒 barbitolism
巴彬斯奇征(划跖试验) Babinski's sign
巴多林腺(前庭大腺) Bartholin's glands
巴尔通体病 bartonellosis
巴黎绿(乙酰亚砷酸铜) Paris green
巴龙霉素 paromomycin
巴甫洛夫小胃 Pavlov's pouch

巴塞多病 (甲状腺功能亢进) ① Basedow's disease ② hyperthyroidism

巴氏消毒法 (低热消毒法) pasteurization

疤痕 (瘢痕) ① scar ② cicatrix

拔地麻 valerian

拔毛 (发) epilation

拔牙 [术] tooth extraction

钯 palladium

bai 白氨酸 (亮氨酸) leucine

白斑病 (白癜风) ① vitiligo ② leukoderma

白痴 idiocy

白带 ① leukorrhea ② whites

白带过多 leukorrhagia

白蛋白 (清蛋白) albumin

白癜风 (白斑病) ① leukoderma ② vitiligo
〔拉〕

白喉 diphtheria

白化病 albinism

白金耳 (铂环) platinum loop

白蛉 ① sandfly ② phlebotomine sandfly
〔拉〕

白明胶 gelatin

白内障 cataract

白塞综合征 (眼口生殖器综合征) Behçet's syndrome

白陶土 kaolin

白陶土沉着病 kaolinosi

- 白细胞 ① white blood cell (WBC) ② leukocyte
- 白细胞不增多性白血病 (非白血性白血病) aleukemic leukemia
- 白细胞分类计数 leukocyte differential count (DC)
- 白细胞减少 leukopenia
- 白细胞流滤(白细胞除去法) leukopheresis
- 白细胞溶素 leukolysin
- 白细胞生成 leukopoiesis
- 白细胞象 leukogram
- 白细胞增多 leukocytosis
- 白线疝 linea alba hernia
- 白消安(马利兰) ① busulfan ② myleran
- 白血病 leukemia
- 白血宁(氨基蝶呤) aminopterin
- 白血生 pentoxyl
- 白质 white matter
- 百里香(麝香草) thyme
- 百日咳 ① whooping cough ② pertussis
- 柏油样便 tarry stool
- 败血病 septicemia
- ban 班氏法(尿糖定性试验) Benedict's test
- 班氏丝虫病 filariasis bancrofti
- 班替病(注:脾性贫血) Banti's disease
- 班替综合征 Banti's syndrome
- 斑 ① spot ② macule ③ patch ④ plaque

〔法〕

斑蝥 *cantharis*

斑丘疹 *maculopapule*

斑秃 *alopecia areata*

斑纹(记号) *marking*

斑釉 *mottled enamel*

斑疹伤寒 *typhus fever*

瘢痕(疤痕) ① *cicatrix* ② *scar*

瘢痕的 *cicatricial*

瘢痕疙瘩(瘢痕瘤) *keloid*

瘢痕瘤切除术 *keloidectomy*

瘢痕切开术 *cicatricotomy*

板 *plate*

板(层) ① *lamina* [拉] ② *layer*

扳机状指 *trigger finger*

半饱和 ① *half-saturation* ② *semisaturation*

半侧痉挛 *hemispasm*

半导体 *semiconductor*

半导体点温度计 *transistorized thermometer*

半伏卧式(席姆斯卧位) *Sims' position*

半肝切除术 *hemihepatectomy*

半胱氨酸 *cysteine*

半胱胺 *cysteamine*

半规管 *semicircular canal*

半环状切开术(注:指球结膜切开术) *semi-*